

Family Violence: What Police Do / 家庭暴力：警方会做什么

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool / 专业术语双语表



VICTORIA POLICE

简体中文 / Simplified Chinese

More information, support and help / 更多信息、支持和援助

Courts and Services	What it is or how they help	相关法院与援助机构	机构定义或援助方法
Magistrates' Court www.magistratescourt.org.au	State Court that hears family violence matters.	地方法院 www.magistratescourt.org.au	审理家暴案件的州立法院。
Family Law Court www.familycourt.gov.au	Australian court that hears divorce, property and parenting after separation matters.	家庭法院 www.familycourt.gov.au	审理离婚、财产和分居后子女抚养案件的澳大利亚联邦法院。
Victoria Legal Aid 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au	A legal service that can give free telephone advice in a range of languages. (M-F 8.45am-5.15pm)	维多利亚州法律援助 1300 792 387 www.legalaid.vic.gov.au	可以多种语言提供免费电话咨询的法律服务机构。 (周一至周五 早 8:45—晚 5:15)
Women's Legal Service Victoria 8622 0600 (metro) 1800 133 302 (rural) womenslegal.org.au	A women's legal service that can give free telephone advice with interpreters. (Tu & Th 5.30-7.30pm)	维多利亚州妇女法律服务 8622 0600 (城市地区) 1800 133 302 (乡村地区) womenslegal.org.au	可通过传译员提供免费电话咨询的妇女法律服务机构。 (周二和周四 早 5:30—晚 7:30)
Victims of Crime Helpline 1800 819 817 www.victimsofcrime.vic.gov.au	Support service for victims of family violence and other crimes (women or men). (9.00 am – 11.00 pm every day)	犯罪受害者援助热线 1800 819 817 www.victimsofcrime.vic.gov.au	面向家暴和其他犯罪受害者的援助机构(男女皆可)。 (每日早 9:00—晚 11:00)
1800 Respect 1800 737 732 (24 hours) www.1800respect.org.au	National telephone support service for victims of sexual assault and family violence.	1800 尊重援助热线 1800 737 732 (24 小时) www.1800respect.org.au	面向性侵和家暴受害者的全国性电话援助机构。
Sexual Assault Crisis Line 1800 806 292 (24 hours) www.sacl.com.au	Support services for victims of sexual assault. (Statewide 24 hours)	性侵危机援助热线 1800 806 292 (24 小时) www.sacl.com.au	面向性侵受害者的援助机构。 (全州 24 小时)
Safe Steps Family Violence Response Centre 1800 015 188 www.safesteps.org.au	Women's support & referral service. (24 hours)	安全措施 反家暴援助中心 1800 015 188 www.safesteps.org.au	妇女援助与转介机构。 (24 小时)
Men's Referral Service 1300 766 491 www.ntvmrs.org.au	Men's family violence support service. (M – F, 9.00am – 9.00 pm)	男性转介服务 1300 766 491 www.ntvmrs.org.au	男性家暴受害者援助服务。 (早 9:00 – 晚 9:00 周一至周五)
MensLine Australia 1300 78 99 78 (24 hours) www.mensline.org.au	Men's family violence support service. (24 hours)	澳大利亚男性援助热线 1300 78 99 78 (24 小时) www.mensline.org.au	男性家暴受害者援助服务。 (24 小时)
Housing Statewide Referral 1800 825 955 (24 hours)	Telephone service that can assist with emergency housing.	全州紧急住房转介机构 1800 825 955 (24 小时)	可辅助紧急住房的电话服务。

In an emergency, call Triple Zero (000)

若遭遇紧急情况，请拨打三个零(000)



传译服务

24 小时

131 450

<https://www.tisnational.gov.au>



中继服务 (24 小时)

对于失聪或有听力或语言障碍的人士，请访问

www.relayservice.gov.au

听和说 1300 555 727



若遭遇紧急情况，请拨打三个零(000)

Family Violence: What Police Do / 家庭暴力: 警方会做什么

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool / 专业术语双语表

简体中文 / Simplified Chinese



VICTORIA POLICE

Technical terms and definitions / 专业术语和定义

Technical terms	Definition	术语	定义
Civil action (for family violence)	Legal action to protect rights, a non-criminal measure (e.g. application for an intervention order).	民事诉讼 (针对家庭暴力)	保护权利的法律诉讼，非刑事诉讼 (例如，干预令的申请)。
Family violence	Behaviour by a family member that creates harm, fear and control over an intimate partner or ex-partner, children, or other family members. It includes physical assault, sexual assault, and emotional, psychological or financial abuse.	家庭暴力	家庭暴力是指一名家庭成员对其亲密伴侣、前伴侣、子女或其他家庭成员造成恐惧和控制的行为。它包括身体攻击、性侵及情感、心理或经济上的虐待。
Respondent or other party	A person who is legally on notice, or ordered, to stop family violence.	被申诉人或另一方	在法律上被通告或命令停止家庭暴力的人士。
Protected person / victim/ affected family member (AFM)	A person, who is protected from family violence by a family violence safety notice or intervention order . Children can be protected people. Children who are under 18 years can be included on a protected parent's order.	受保护人/受害者/受影响的家庭成员 (AFM)	受 家暴安全通告 或 干预令 保护免受家庭暴力的人士。受保护人可以是儿童。未满 18 岁的儿童可列入受保护家长的干预令之内。
Family Violence Safety Notice (FVSN)	A legal notice issued by police to prohibit family violence until the court hearing.	家暴安全通告 (FVSN)	由警方发出，直至法庭听审前，禁止家庭暴力行为的法律通告。
Family Violence Intervention Order (FVIO)	An order or written direction made by a court to prohibit family violence.	家暴干预令(FVIO)	旨在禁止家庭暴力的法院命令或书面指示。
Exclusion condition	A condition on the family violence safety notice or intervention order that bans the respondent from coming near the protected person, or the places the intervention order lists (e.g. protected person's home, work, school or child care).	禁止条件	家暴安全通告 或 干预令 禁止被申诉人接近受保护人，或 干预令 列出的地点(例如受保护人的住所、工作场所、学校或托儿所)。
Served	When the family violence safety notice or intervention order is legally delivered to the respondent, it is 'served' and must be obeyed.	送达	当 家暴安全通告 或 干预令 被合法交付给被申诉人时，即被“送达”且当事人必须遵守。
Contravention or breach	If a respondent has disobeyed a condition on a family violence safety notice or intervention order this is a 'contravention' or 'breach'. A contravention should be reported to police as soon as possible and can result in criminal charges.	触犯或违反	当被申诉人不服从 家暴安全通告 或 干预令 的条件时，即构成“触犯”或“违反”行为。对触犯行为，应尽快向警方报告，并可能被追究刑事责任。
Arrest	The detention of a person who police reasonably believe has broken a law.	拘捕	对警方合理认为已触犯法律人士的拘留。
Criminal Charge	When a police investigation has enough evidence, or information, that a person has broken the law, a charge is laid so the person has to come to court.	刑事指控	当警方调查有足够证据或信息显示某人已违反法律时，那么就会进行指控，所以该人必须出庭。

In an emergency, call Triple Zero (000)

若遭遇紧急情况，请拨打三个零(000)

Family Violence: What Police Do / 家庭暴力: 警方会做什么

Point and Talk: Technical Terms Bilingual Tool / 专业术语双语表

简体中文 / Simplified Chinese



VICTORIA POLICE

Police Roles / 警员角色

Police Roles	What they do	警员角色	工作职责
Informant	A police officer who lays a charge.	检举人	提起指控的警员。
Investigator	A police officer who is investigating the report of family violence.	调查员	调查家暴报案的警员。
Family Violence Liaison Officer (FVLO)	A police officer who oversees family violence matters in a police area, based at 24 hour station.	家暴联络官(FVLO)	在 24 小时警局坐班、负责警务区内家暴案件的警员。
Officer in charge (OIC)	Officer in charge, or supervisor, of police station.	负责人(OIC)	警所的负责人或主管。
Family Violence, Court Liaison Officer (FVCLO)	A police officer at a major Magistrates' court who liaises with all parties of family violence intervention order applications made by police.	家暴案件法院联络官(FVCLO)	在主要地区法院工作、负责联络警方申请的家暴干预令各方的警员。
There are police liaison officers who are dedicated to support the diversity within the community ask at your local station or see www.police.vic.gov.au		本地社区有专门负责支持多元文化的警方联络员，请咨询您本地的警察局，或访问 www.police.vic.gov.au	
If you have concerns about how police acted, ask to talk with the supervisor or officer in charge at your police station or see 'compliments and complaints' at www.police.vic.gov.au		如果您对警察的行为有所担忧，请与警所所长交谈，或访问 www.police.vic.gov.au 查看“奖励与投诉”部分。	
Police working with you can suggest local and other specialist services.		协助您的警察可向您推荐本地及其他专业服务。	

In an emergency, call Triple Zero (000)

若遭遇紧急情况，请拨打三个零(000)